

ATIVIDADES ACADÊMICAS - 2018 / 2

OFERTA ESPECIAL
(DISCIPLINAS DE
30H E 15H)

Area de concentração			
Linguística Aplicada			
Título e subtítulo da disciplina. O título deve ser estabelecido conforme código das atividades acadêmicas do Poslin (página 2). O subtítulo consiste no tópico variável a ser ofertado.			Código
STV em LA: Tradução intermodal nas narrativas ilustradas infantis: interface entre a semântico-discursiva e a análise de narrativas visuais			LIG945
Professor (a)			
Celia Maria Magalhães			
Dia da semana	Horário	Carga horária (1 crédito= 15/ha)	Vagas
3ª a 6ª	regular (14h a 17:40h) [<input type="checkbox"/>] especial [<input checked="" type="checkbox"/>]	15h [<input checked="" type="checkbox"/>] 30h [<input type="checkbox"/>]	10
Tipo da disciplina		Período da disciplina (30 ou 15h)	
presencial [<input checked="" type="checkbox"/>] on-line [<input type="checkbox"/>] semi-presencial [<input type="checkbox"/>]		De 7 a 10/8/2018 de 14 às 17:40	

Participação de convidado? (até 50% da carga horária, em forma de seminários)		
SIM [<input type="checkbox"/>] NÃO [<input checked="" type="checkbox"/>]		
Dados da participação e do participante		
nome [_____]	instituição [_____]	carga horária [_____]

Aceita candidaturas a vagas de isoladas?
SIM [<input type="checkbox"/>] NÃO [<input checked="" type="checkbox"/>]

Programa
As narrativas ilustradas infantis como textos bimodais. A tradução intermodal: realização e instanciação dos sistemas das funções interpessoal, ideacional e textual. Acoplamento e calibragem na tradução intermodal.

Bibliografia Básica
MAGALHAES, C.; LEITÃO, A.; FERNANDES, D. A função interpessoal e o posicionamento dialógico de tradutores em traduções de picture books. <i>Domínios de Linguagem</i> , Uberlândia, v. 11, n. 5, p. 1604-1627, 2017.
MARTIN, J. Intermodal reconciliation: mates in arms. In: UNSWORTH, L. (Org.). <i>New literacies and the English Curriculum: multimodal perspectives</i> . London/New York: Continuum, 2008, p. 112-148.
PAINTER, C. Children's picture books narrative: reading sequences of image. In: MCCABE, A.; O'DONNELL, M.; WHITTAKER (Orgs.). <i>Advances in language and education</i> . London/New York: Continuum, 2007, p. 40-59.
PAINTER, C. The role of color in children's picture books: choices in ambience. In: UNSWORTH, L. (Org.). <i>New literacies and the English curriculum: multimodal perspectives</i> . London/New York: Continuum, 2008.
PAINTER, C.; MARTIN, J.; UNSWORTH, L. Organizing visual meaning: framing and balancing in picture-books images. IN: DREYFUS, S.; HOOD, S.; STENGLIN, M. (Orgs.). <i>Semiotic margins: meaning in multimodalities</i> . London/New York: Continuum, 2011, p. 125-143.
UNSWORTH, L. Towards a metalanguage for multiliteracies education: Describing the meaning making resources of language-image interaction. <i>English Teaching: Practice and Critique</i> , vol. 5, no. 1, p. 55-76, 2006.
TIAN, P. Playing with "femininity": an intermodal analysis of the bilingual picture book <i>The ballad of Mulan</i> . In: BEDNAREK, M.; MARTIN, J. <i>New discourse on language: functional perspectives on multimodality, identity and affiliation</i> . London/New York: Continuum, 2010, p. 134-162.
WU, S. A multimodal analysis of image-text relations in picturebooks. <i>Theory and Practice in Language Studies</i> , vol. 4, no. 7, p. 1415-1420, 2014.

Pré-requisitos
Ter cursado disciplina ou comprovar conhecimentos de Teoria Sistêmico-funcional.

Outras exigências
Leitura prévia:
PAINTER, C.; MARTIN, J.; UNSWORTH, L. <i>Reading visual narratives: image analysis in children's picture books</i> . Sheffield, UK: Equinox Publishing Ltd.
MARTIN, J.; ROSE, D. <i>Working with discourse: meaning beyond the clause</i> . London/New York: Continuum, 2007.



PROFESSOR(A)

CÓDIGOS DAS ATIVIDADES ACADÊMICAS

ÁREA DE CONCENTRAÇÃO	ATIVIDADES ACADÊMICAS	60 h/a	45 h/a	30 h/a	15 h/a
(1) Linguística Teórica e Descritiva	Fundamentos de Linguística Teórica e Descritiva I: Fonologia	LIG 955	-	-	-
	Fundamentos de Linguística Teórica e Descritiva II: Sintaxe	LIG 956	-	-	-
	Fundamentos de Linguística Teórica e Descritiva III: Semântica	LIG 957	-	-	-
	Fundamentos de Linguística Teórica e Descritiva IV: Sintaxe Funcionalista	LIG962	-	-	-
	Seminário de Tópico Variável em Linguística Teórica e Descritiva	LIG 961	LIG 960	LIG 959	LIG 958
(2) Linguística do Texto e do Discurso	Fundamentos de Linguística do Texto e do Discurso I: Textualização e Gêneros	LIG 949	-	-	-
	Fundamentos de Linguística do Texto e do Discurso II: Teorias do Discurso	LIG 950	-	-	-
	Seminário de Tópico Variável em Linguística do Texto e do Discurso	LIG 954	LIG 953	LIG 952	LIG 951
(3) Linguística Aplicada	Fundamentos de Linguística Aplicada I	LIG 943	-	-	-
	Fundamentos de Linguística Aplicada II	LIG 944	-	-	-
	Seminário de Tópico Variável em Linguística Aplicada	LIG 948	LIG 947	LIG 946	LIG 945

